

TRADUCTION
 MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 97 — 2208

[97/36163]

**15 JUILLET 1997. — Décret portant approbation
 de la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière
 et des Appendices I, II, III, IV, V, VI et VII, signées à Espoo le 25 février 1991 (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. La Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière et les Appendices I, II, III, IV, V, VI et VII, signées à Espoo le 25 février 1991, sortira son plein et entier effet pour ce qui concerne la Région flamande.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand de la Politique extérieure,
 des Affaires européennes, des Sciences et de la Technologie,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,

Th. KELCHTERMANS

Le Ministre flamand des Travaux publics, des Transports et de l'Aménagement du Territoire,

E. BALDEWIJNS



N. 97 — 2209

[97/36177]

15 JULI 1997. — Decreet houdende regeling van de successietarieven tussen samenwonenden (2)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Wat het Vlaamse Gewest betreft wordt in artikel 48 van het Wetboek der Successierechten de tekst na tabel I vervangen door wat volgt :

« Voor de toepassing van dit artikel wordt onder samenwonenden verstaan een persoon of personen die op de dag van het overlijden van de nalatenschap minstens drie jaar ononderbroken met de erflater samenwonen, te bewijzen met een uittreksel uit het bevolkingsregister, en er een gemeenschappelijke huishouding mee voeren, hetgeen een weerlegbaar vermoeden inhoudt. Het voeren van een gemeenschappelijke huishouding blijkt onder meer uit de voortgezette wil van de partijen daartoe en de bijdrage van de partijen in de kosten van deze huishouding.

Tabel II bevat het tarief tussen samenwonenden. Dit tarief wordt voor elk van de rechtverkrijgenden toegepast op het overeenstemmende gedeelte van het netto-aandeel, zoals voorkomend in kolom A.

Tabel II

Tarief tussen samenwonenden

A	Tarief, toepasselijk op het overeenstemmende gedeelte zoals voorkomend in kolom A	Totale bedrag van de belasting over de voorgaande gedeelten
van	tot	
1 F — 3 miljoen F	10 %	
3 miljoen F — 5 miljoen F	35 %	300.000 F
boven de 5 miljoen F	50 %	1.000.000 F

Tabel III bevat het tarief tussen andere personen dan personen in rechte lijn, echtgenoten en samenwonenden. Dit tarief wordt, wat broers en zusters betreft, toegepast op het overeenstemmende gedeelte van het netto-aandeel van elk der rechtverkrijgenden zoals voorkomend in kolom A. Wat alle anderen betreft, wordt dit tarief toegepast op het overeenstemmende gedeelte van de som van de netto-aandelen, verkregen door de rechtverkrijgenden van deze groep.

(1) *Session 1996-1997 :*

Documents. — *Projet de décret :* 621, n° 1. — *Rapport :* 621, n° 2.

Annales. — *Discussion et adoption.* Séances des 7 et 9 juillet 1997.

(2) *Zitting 1996-1997.*

Stukken. — *Voorstel van decreet :* 694 - nr. 1. — *Motie :* 694 - nr. 2. — *Advies Raad van State :* 694 - nr. 3. — *Amendementen :* 694 - nrs. 4 en 5. — *Verslag :* 694 - nr. 6.

Handelingen. — *Bespreking en aanneming.* Vergaderingen van 9 en 10 juli 1997.

Tableau III
 Tarif tussen andere personen dan personen in rechte lijn,
 echtgenoten en samenwonenden

A		Tarief, toepasselijk op het overeenstemmende gedeelte zoals voorkomend in kolom A		Totale bedrag van de belasting over de voorgaande gedeelten	
van	tot	tussen broers en zusters	tussen anderen	tussen broers en zusters	tussen anderen
1 F	— 3 miljoen F	30 %	45 %		
3 miljoen F	— 5 miljoen F	55 %	55 %	900.000 F	1.350.000 F
boven de 5 miljoen F		65 %	65 %	2.000.000 F	2.450.000 F »

Art. 3. Wat het Vlaamse Gewest betreft worden in artikel 56 van hetzelfde wetboek de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het derde lid wordt het woord « Tabel II » vervangen door het woord « Tabel III »;

2° in het vierde lid wordt het woord « Tabel II » vervangen door het woord « Tabel III » en wordt tussen de woorden « in rechte lijn of echtgenoten, » en de woorden « broers of zusters » het woord « samenwonenden, » ingevoegd.

Art. 4. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1998.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Brussel, 15 juli 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,
 L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,
 Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

TRADUCTION

F. 97 — 2209

[S - C - 97/36177]

**15 JUILLET 1997. — Décret fixant les tarifs
 des droits de succession des personnes vivant ensemble maritalement (1)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. A l'article 48 du Code des droits de succession, les dispositions qui suivent le tableau I sont remplacées, en ce qui concerne la Région flamande, par les dispositions suivantes :

« Pour l'application du présent article, on entend par personnes vivant ensemble maritalement la ou les personnes qui vivaient avec le défunt sans interruption depuis au moins trois ans, à la date d'ouverture de la succession, ce fait étant établi au moyen d'un extrait du registre de population, et qui tenaient ménage avec lui, ce qui constitue une présomption réfragable. La tenue d'un ménage commun est démontrée entre autres par la volonté soutenue, manifestée à ce sujet par les deux parties, et par leur participation aux dépenses ménagères.

Le tableau II comporte le tarif applicable entre les personnes vivant ensemble maritalement. Ce tarif est appliqué à la tranche correspondante figurant dans la colonne A de la part nette de chacun des ayants droit.

(1) *Session 1996-1997.*

Documents. — Projet de décret : 694 - n° 1. — Motion : 694 - n° 2. — Avis du Conseil d'Etat : 694 - n° 3. — Amendements : 694 - n°s 4 et 5. — Rapport : 694 - n° 6.

Annales. — Discussion et adoption. Séances des 9 et 10 juillet 1997.

Tableau II
Tarif applicable entre les personnes vivant ensemble maritalement

A	Tarif applicable à la tranche correspondante figurant dans la colonne A	Montant total de l'impôt sur les tranches précédentes
de	à	
1 F — 3 millions F	10 %	
3 millions F — 5 millions F	35 %	300.000 F
au-delà de 5 millions F	50 %	1.000.000 F

Le tableau III indique le tarif applicable entre les personnes autres que les descendants en ligne directe, les époux et les personnes vivant ensemble maritalement. En ce qui concerne les frères et soeurs, ce tarif est appliqué à la tranche correspondante figurant dans la colonne A de la part nette de chacun des ayants droit. Pour tous les autres ayants droit, le tarif est appliqué à la tranche correspondante de la somme des parts nettes recueillies par les ayants droit de ce groupe.

Tableau III
Tarif applicable entre les personnes autres que les descendants en ligne directe, les époux et les personnes vivant ensemble maritalement

A	Tarif applicable à la tranche correspondante figurant dans la colonne A		Montant total de l'impôt sur les tranches précédentes		
de	à	entre frères et soeurs	entre tous autres	entre frères et soeurs	entre tous autres
1 F — 3 millions F		30 %	45 %		
3 millions F — 5 millions F		55 %	55 %	900.000 F	1.350.000 F
au-delà de 5 millions F		65 %	65 %	2.000.000 F	2.450.000 F »

Art. 3. A l'article 56 du même Code sont apportées, en ce qui concerne la Région flamande, les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 3, les termes "tableau II" sont remplacés par les termes "tableau III" »;

2° à l'alinéa 4, les termes "tableau II" sont remplacés par les termes "tableau III" et les mots ", les personnes vivant ensemble maritalement" sont insérés entre les mots "les héritiers en ligne directe, les époux" et les mots "et les frères ou soeurs".

Art. 4. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

N. 97 — 2210

[C - 97/35874]

3 JUNI 1997. — Besluit van de Vlaamse regering houdende algemene beschermingsvoorschriften, advies- en toestemmingsprocedure, instelling van een register en vaststelling van een herkenningsteken voor beschermde landschappen

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 16 april 1996 houdende bescherming van landschappen, inzonderheid op de artikelen 14 en 15;

Gelet op advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 mei 1996;

Gelet op het advies van de Raad van State;